فصلنامه‌ی فرهنگی دوزبانه‌ی فارسی و اسپرانتو شماره ۱۳، دوره جدید، بهار ۱۳۹۴

پیام سبزاندیشان

IRANA ESPERANTISTO

Kultura Sezon-revuo en la Persa kaj Esperanto N-ro 13, Dua Serio, Printempo 2015

★ Floroj el "La Florejo de Sadi"
★ Esperanto klavaro en Androido 4
★ Seulo, la gastiganta urbo por la 102-a UK
★ Iom da nostalgio
★ Sciuro kaj papago, Vasilij Devjatnin
★ Tunizio, La lando de Pejzaĝoj
★ Raporto pri la Nepala Tertremo

★ گلهایی از "گلستان سعدی"
★ درباره ترجمه کتاب "حجاب سکوت"
★ یک اتفاق جالب، خاطره‌ای ماندگار
★ سئول، میزبان یکصد و دومین کنگره جهانی
★ کمی نوستالژی
★ روایت اسپرانتودان نپالی از زلزله بزرگ نپال

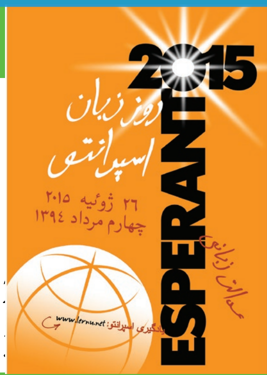
Aprilo

Lundo	Mardo	Merkredo	Jaŭdo	Vendredo	Sabato	Dimanĉo
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Majo

Lundo	Mardo	Merkredo	Jaŭdo	Vendredo	Sabato	Dimanĉo
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Lundo						Dimanĉo
1						7
8						14
15						21
22						28
29						



Julio

Lundo	Mardo	Merkredo	Jaŭdo	Vendredo	Sabato	Dimanĉo
		1	2		4	5
6	7				11	12
13						19
20	21				25	26
27	28	29				

Aŭgusto

Lundo	Mardo	Merkredo	Jaŭdo	Vendredo	Sabato	Dimanĉo
						2
3	4					9
10	11					16
17	18					23
24/31	25					30

La Dua Irana Esperanto-Kongreso
IREK II
دومین کنگره زبان اسپرانتو

Septembro

Lundo	Mardo	Merkredo	Jaŭdo	Vendredo	Sabato	Dimanĉo
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



به نام خداوند جان و خرد

پیام سبزاندیشان

فصل‌نامه‌ی پژوهشی - فرهنگی دوزبانه‌ی فارسی و اسپرانتو

دوره دوم، شماره سیزدهم، بهار ۱۳۹۴
شماره استاندارد بین‌المللی (ISSN): ۱۷۲۸-۶۱۷۴
تاریخ انتشار نخستین شماره: پاییز ۱۳۸۱

نقل مطالب مجله با ذکر منبع و ماخذ جایز است و از استفاده کنندگان درخواست می‌شود یک نسخه PDF از نشریه‌ای را که در آن مطلبی به نقل از این مجله درج شده است به نشانی اینترنتی مجله ارسال کنند.

مسئولیت مطالب مندرج در این مجله برعهده‌ی نویسندگان آن می‌باشد.

گرافیک وحروفچینی: سبزاندیشان

نشانی‌ها:
پایگاه اینترنتی: www.espero.ir
پست الکترونیک: info@espero.ir

قبل از هر چیز...

بایستی خدمتتان عرض کنم که این شماره از مجله با تغییرات زیادی همراه شده است. علت این تغییر را دوستانی که مطالب و اخبار را از طریق لیست‌های ایمیلی و شبکه‌های اجتماعی دنبال می‌کنند در جریان هستند و نیازی به تکرار نیست. بهرحال تقدیر بر این شد که دست‌پخت اینجانب در این شماره در مقابل شما قرار گیرد. امیدوارم که اگر در آینده باز هم قرار شد مجله را بنده آماده کنم، بیشتر تلاش نموده و محصولی بهتر ارائه دهم. و لازم به ذکر نیست که مولد و منشا اصلی هرگونه پیشرفتی خوانندگان این نشریه هستند.

نکته دیگر اینکه این شماره کمی آب رفته است و تعداد صفحات آن کمتر از حد معمول است. این را بگذارید به حساب ناشی‌گری و تازه کار بودن بنده که با کمبود وقت و فرصت کافی برای تهیه و چینش مطالب مواجه شدم. حالا بماند که همین هم در دقیقه نود حاضر شد.....

امیدوارم از مطالعه مجله پشیمان نشوید.

Je la nomo de Dio

IRANA ESPERANTISTO

Pajam-e Sabzandiŝan
(Mesaĝo de Verdpensuloj)
ISSN 1728-6174

IRANA ESPERANTISTO
Kultura kaj sendependa sezon-revuo internacia
Dua serio, N-ro 13, Printempo 2015

Bonvenas eseoj, artikoloj, raportoj kaj kontribuaĵoj kondiĉe ke ili ne estu publikigitaj antaŭe. Bonvenas kultur-temaj kontribuaĵoj ĉu en Esperanto ĉu en la persa.

Ĉia presa aŭ elektronika citado aŭ eldonado de materialoj de IRANA ESPERANTISTO, ĉu originale ĉu tradukite en aliajn lingvojn, estas permesata. Bonvole menciu pri la fonto kaj la originala lingvo (t.e. Esperanto aŭ la persa) kaj se eble, informu nin pri eldonaĵo en kiu aperis io de aŭ pri IRANA ESPERANTISTO aŭ/kaj sendu kopion al ni.

همکاران تحریریه این شماره:

- کیهان صیادپور
- سیمین عمرانی
- نازی صولت
- عباداله مقدسی
- فرشیده عربشاهی
- حامد صوفی
- برونو هنری (فرانسه)
- حمزه شفیعی

Antaŭ ol ĉio…

Tiu ĉi numero de nia revuo enhavas iom da ŝanĝoj en aspekto kaj enhavo. Ekde la komenco de kuranta jaro, eks-redaktorino de la revuo decidis transdoni la respondecon kaj ni serĉis novan redaktanton. La rezulto estis vane kaj neniu volontulo aperis. Do, mi portempe akceptis prepari la revuon ĝis kiam iu volontulo naskiĝos por nia revuo. Kaj ĝuste pro tio ke mi sentis neceson por iomete ŝanĝi la kutiman aspekton de la revuo, tuj mi realigis miajn danĝerajn ideojn. La unua estis enmiksi Persan kaj Esperantan parton tiel ke ni ne plu estu limigita pri la procento de ĉiuj partoj. La alia ŝanĝo estis migri de “MS Publisher” al “Adobe Indesign” kiun mi iomete preferas perlabori. Aliajn ŝanĝojn vi mem vidos se vi tralegos la revuon. Ĝuu la legadon kaj helpu ke la postaj numeroj pliboniĝu aspekte kaj enhave!

Kontribuantoj

* Keyhan Sayadpour
* Simin Emrani
* Nazi Solat
* Ebadola Mokadasi
* Farŝide Arabŝahi
* Hamed Sufi
* Bruno Henri
* Hamzeh Shafiee

En Ĉi tiu Numero:

3 Enhavo-listo

4 Floroj el “La Florejo de Sadi”
Tradukis: Keyhan Sayadpour

6 Esperanto en la tornistro, La 15-a Parto
Tradukis: Simin Emrani

10 Historia Dokumento
Simin Emrani

11 pri publikiĝo de persa tradukaĵo de Esperanta libro helpe de intereto
Nazi Solat

12 Esperanto klavaro en Androido 4
Ebadola Mokadasi

12 Plaĉa koincido, longdaŭra memoraĵo
Farŝide Arabŝahi

13 Seulo, la gastiganta urbo por la 102-a UK
Lee Jungkee, Hamzeh Shafiee

14 Iom da nostalgio
Keyhan Sayadpour

15 Sciuro kaj papago, Vasilij Devjatnin
Tradukis: D-ro Hamed Sufi

16 Mia Vojaĝo al Irano, La 2-a Parto
Bruno Henri

20 Pri la Konkurso de Mallongaj Filmoj “Amo kaj Teo”
Farŝide Arabŝahi

21 Tunizio, La lando de Pejzaĝoj
D-ro Keyhan Sayadpour

22 Raporto pri la Nepala Tertremo
Tradukis: Hamzeh Shafiee

در این شماره:

۳ فهرست مطالب

۴ گل‌هایی از "گلستان سعدی"
ترجمه به اسپرانتو از: کیهان صیادپور

۶ اسپرانتو در کوله‌بار سفر - قسمت ۱۵
ترجمه به فارسی از: سیمین عمرانی

۱۰ اسناد اسپرانتو
سیمین عمرانی

۱۱ درباره ترجمه کتاب "حجاب سکوت"
نازی صولت

۱۲ صفحه کلید اسپرانتو در اندروید ۴
عباداله مقدسی

۱۲ یک اتفاق جالب، خاطره‌ای ماندگار
فرشیده عربشاهی

۱۳ سئول، میزبان یکصد و دومین کنگره جهانی اسپرانتو
حمزه شفیعی

۱۴ کمی نوستالژی
دکتر کیهان صیادپور

۱۵ سنجاب و طوطی، شعری از واسیلی دویاتنین
ترجمه به فارسی از: دکتر حامد صوفی

۱۶ سفر من به ایران
برونو هنری

۲۰ درباره مسابقه فیلم کوتاه "عشق و چای"

۲۱ تونس، سرزمین منظره‌ها
دکتر کیهان صیادپور

۲۲ روایت اسپرانتودان نپالی از زلزله بزرگ نپال
ترجمه به فارسی: حمزه شفیعی

Floroj el "La Florejo de Sadi"

Tradukis:
Keyhan Sayadpour

گل‌هایی از "گلستان سعدی"

ترجمه به اسپرانتو:
کیهان صیادپور

Por ĉi-numero mi elektis du poem-rakontojn el la dua ĉapitro de "La Florejo" por vi. Flaru ilin kun ĝojo!

Donis ŝercema maljunul' en Bagdad'
l' filinon al metiist' pri ŝufarad'.
La krueledzo mordis ŝian vangon
kaj tiel li fluigis ŝian sangon.
Matene sian patron vizitis l' in'.
Li iris al bofil' kaj demandis lin:
"Ho fiul'! Kia estas via dento?
La mordito estas haŭt', ne cemento."
Ŝerce mi ne diris tiun rakonton,
Lasu bagatelon, prenu l' restonton!
Se en iu fiksiĝas fihumuro,
Nur mort' forigas de lia naturo.

پیرمردی لطیف در بغداد
دخترک را به کفش دوزی داد
مردک سنگدل چنان بگزید
لب دختر که خون ازو بچکید
بامدادان پدر چنان دیدش
پیش داماد رفت و پرسیدش
کای فرومایه، این چه دندانست؟
چندخایی لبش؟ نه انبان است
بمزاحمت نگفتم این گفتار
هزل بگذار و جد ازو بردار
خوی بد در طبیعتی که نشست
ندهد جز بوقت مرگ از دست

Floroj el "La Florejo de Sadi"

Tradukis:
Keyhan Sayadpour

Mi vidis bukedojn da viol'
kreskintajn sur verda herb-kupol'.
Mi diris: "Kial herb' mizera
sidas apud flor' primavera?"
Plore la herb' diris:"Silentu!
Noblul' aliajn ne turmentu!
Sen kolor', bonodor', aŭ solen'
sed ja herbo de Lia ĝarden',
Fakte mi estas kreit' Dia,
kreskinta per favorar' Lia.
Se mi estas kun aŭ sen arto,
Pro li mi estas en bonfarto.
Kvankam mi estas herb' mizera,
Kaj por Li, nenion-ofera,
Li scias bezonojn de l' sklavo,
Sklavo sen rimedo, sen havo.
Mastroj kiuj sklavojn havigas
maljunajn sklavojn ekssklavigas.
Ho! Kreinto de ĉiu merit'!
Pardonon petas via kreit'.
Al obe-Kaabo promenu
Ho Sadi! Dian pordon prenu!
Hontindas turni kapon sian,
De tiu pord', serĉi alian."

گل‌هایی از "گلستان سعدی"

ترجمه به اسپرانتو:
کیهان صیادپور

دیدم گل تازه چند دسته
برگنبدی از گیاه رسته
گفتم : چه بود گیاه ناچیز
تا در صف گل نشیند او نیز ؟
بگریست گیاه و گفت : خاموش
صحبت نکند کرم فراموش
گر نیست جمال و رنگ و بویم
آخر نه گیاه باغ اویم
من بنده حضرت کریمم
پرورده نعمت قدیمم
گر بی هنرم و گر هنرمند
لطف است امیدم از خداوند
با آنکه بضاعتی ندارم
سرمایه طاعتی ندارم
او چاره کار بنده داند
چون هیچ وسیلتش نماند
رسم است که مالکان تحریر
آزاد کنند بنده پیر
ای بار خدای عالم آرای
بر بنده پیر خود ببخشای
سعدی ره کعبه رضا گیر
ای مرد خدا ! در خدا گیر
بدبخت کسی که سر بتابد
زین در، که دری دگر بیابد



اسپرانتو در کوله‌بار سفر

دور دنیا در ۷۹ روز

طوفان‌های شنی شمالی

روز سی و یکم

وئی‌چی خستگی‌ناپذیر است. او سعی می‌کند تا بناهای دیدنی شهر را در مدت زمان کوتاهی به ما نشان دهد. امروز صبح زود دیدار از بگودا (معبد چینی) و موزه شهر را تدارک می‌بیند و ما بلافاصله باید به دنبال تهیه بلیط باشیم و حدود دو ساعت از صبح را بچلانیم. او را متقاعد می‌کنیم، که بهتر است اول بلیط را بگیریم، اما از طرفی چون او را دیگر می‌شناسیم برای این‌که تجربه دیروز تکرار نشود می‌رویم صبحانه بخوریم.

در راه نگاهی به روزنامه‌ها می‌اندازیم ببینیم آیا مصاحبه ما و عکس‌مان جلوی برج ناقوس چاپ شده است یا نه، که می‌بینیم بله یک چهارم صفحه را پر کرده‌ایم و دختر جوان روزنامه‌فروش از این‌که می‌بیند همه‌ی روزنامه‌ها را خریدیم شگفت‌زده می‌شود.

دوشیزه زائوپینگ در اداره جهانگردی منتظر ماست. امروز شادتر از دیروز به نظر می‌رسد. او گیسوانی بلند و مشکی دارد. دندان‌هایش کمی برجسته با گونه‌های نسبتا گرد و ابروان لی‌لی‌پوتی تازه تاتو کرده و چشمان سیاهی که از میان شکاف پلک‌هایش تقریبا به خاطر خواب صبحگاهی خمار است نصفه دیده می‌شوند. او جوان و بسیار زیباست و امروز زیباتر چون بلیط‌های ما نزد اوست.

مورا بازی انگشت شماری

در چین مردم خیلی مورا بازی می‌کنند. در جنوب کاتالونیا و شمال والنسیا نیز همین‌طور است. آن‌جا پرفسورهای واقعی را می‌توان پیدا کرد که با سرعت فراوان قادر به شمارش و محاسبه هستند. بازی از نشان دادن اعداد با انگشتان یک دست شروع می‌شود که در آخر باید طرف مقابل جمع آن‌ها را بگوید و معمولا بین دو نفر انجام می‌شود. در چین هم کمابیش همین‌گونه است و به آن بازی "۱ تا ۱۰" می‌گویند. غالب اوقات دور یک میز جمع می‌شوند و با صدای بلند حرف می‌زنند و فرصتی هم برای یک نوشیدنی پیدا می‌شود.

وئی‌چی برای دوشیزه زائوپینگ در مورد سفر ما توضیح می‌دهد و ما با گستاخی روزنامه را به او نشان می‌دهیم تا خیال نکند که سفر ما یک مسافرت ساده و معمولی توریستی است. او روزنامه را برمی‌گرداند و شروع به خواندن خبری می‌کند که در آن راجع به روباتی که دیروز وارد اهرام ثلاثه مصر شده و آن‌جا چیزی پیدا نکرده نوشته است. او از خواندن روزنامه مجانی کلی مستفیض می‌شود.

از استانبول به این طرف جهانگرد غربی زیادی ندیده بودیم اما حالا این‌جا به همراه تعداد بسیاری از آن‌ها از موزه تاریخ با ساختمانی مدرن بازدید می‌کنیم. آن‌جا اشیایی از دوران نوسنگی تا زمان فعلی وجود دارد که توضیحاتی برایمان می‌دهند. راهنمای موزه به ترتیب تاریخ خیلی خوب به زبان انگلیسی و چینی درباره اشیا توضیح می‌دهد. سپس به سمت معبد دایان می‌رویم که یکی از زیباترین معابد بودایی در چین است. وئی کاملا حق داشت چون پیش از رفتن‌مان حیف بود اگر از این‌جا بازدید نمی‌کردیم. از مکان‌های قطعا دیدنی است. ناهار می‌خوریم، غذای‌مان برنج سیاه است و به ما اطمینان می‌دهند که از سر جالیز آورده شده و برنج کامل (سبوس‌دار) است. تعدادی بذر آن را می‌گیریم تا در شالیزارهای خودمان در منطقه بکاریم.

با همه خداحافظی می‌کنیم تا به زندگی ناشاد حلزونی خودمان در حالی که خانه و زندگی را بر پشت خود داریم بازگردیم. امروز قطاری که به چونکینگ می‌رود ۵ ساعت تاخیر دارد و به جای ۷ بعدازظهر نیمه‌شب حرکت خواهد کرد، البته اگر اتفاق جدیدی رخ ندهد. این قطار از ارومچی می‌آید و طوفان‌های شن آن‌جا ریل قطار را پوشانده است.

منتظریم و اطراف ایستگاه قدم می زنیم. دکه‌های بسیاری را می‌بینیم. در شیان ظاهرا نبوغ یک داد و ستد موفق است. پانل‌های تبلیغاتی تصویر جوانی موفق را به سبک و سیاق غربی به نمایش گذاشته‌اند. آدم‌های بسیاری خسته منتظرند یا وسط میدان روی زمین خوابیده‌اند. ساعت مقرر فرا می‌رسد برای چی؟ برای دکه‌های موقتی خیابانی. خانواده‌ای با سه‌چرخه خود تشریف می‌آورند. مادر و دختر سوارند و پدر گاری سه‌چرخه را می‌کشد. دو تا میز تاشو و یک چهارپایه کوتاه و یک منقل صنعتی با سبد ذغال روشن توی آن، دیگ خوراک‌پزی و مقداری بُرش سبزی‌دار چندتا ظرف از انواع سبزیجات و مقداری گوشت خرد کرده. در عرض بیست دقیقه وسط خیابان یک رستوران برپا می‌کنند. با تعجب به سه‌چرخه نگاه می‌کنیم و باورکردنی نیست که هر چیزی برای خودش جایی دارد. روح تجارت و از خودگذشتگی چینی‌ها قابل تمجید است.

وئی‌چی مراقب است، سوال می‌کند، نگاه می‌کند. برای شام‌خوردن ما را راهنمایی می‌کند. میوه و آب می‌خرد و دنبال راحت‌ترین جا برای ما می‌گردد. در مدتی که داریم انتظار می‌کشیم او با جوانی صحبت می‌کند تا وی به ما در مسیر کمک کند و پس از رسیدن به مقصد به او تلفنی خبر دهد، در عین حال ما هم چیزی را فراموش نکنیم. وئی موجود شگفت‌انگیزی است و ما به او خیلی بدهکاریم.

حالا دیگر می‌دانیم که سوار قطاری با بلیط بدون شماره می‌شویم و این خود ماجرایی است، هرچند به یاری این جوان همراه‌مان با خوش‌اقبالی ۱۸ ساعت طول سفر را روی تخت‌های راحتی خواهیم گذراند. حالا دیگر فکر راحت است و همه‌چیز مهیاست، میل به خواب پیدا می‌کنیم و می‌ماند که چشم‌ها را ببندیم و منتظر روز جدید باشیم.

چونکینگ شهر مه‌آلود

روز سی‌و دوم

میان تاریکی توی تونل‌ها، که گاهی بی‌انتها به‌نظر می‌رسد، ناگهان چشمت به کوه‌هایی سبز و بزرگ با صخره‌های خاکستری و شالیزارهایی که پرده زرد و اخرایی‌رنگ محصولاتش به‌زودی درو شدن خود را اعلام می‌کنند زمینه سبز جاری را می‌شکند. در حاشیه رود بارکاس‌ها (کرجی بزرگ. م) هر کدام به سمتی روانه می‌شوند بعضی‌ها هم به دنبال یکدیگر می‌روند و



عصرانه در چونکینگ

اولین مه صبحگاهی در آن‌ها منعکس می‌شود. کوه‌ها جانشین استپ‌ها و صحراها می‌شوند، سبزیجات و رودها به جای شترها، غازها جای شن و قایق‌ها جای ماده‌گاوها را می‌گیرند. به‌طور مشخص وارد چین جدیدی می‌شویم.

حامی جوان ما از سمت دیگر قطار به سمت ما می‌آید تا حال و احوال ما را بپرسد و موقعی که به مقصد برسیم در خروجی را به ما نشان دهد. خوشبختانه از ۵ ساعت تاخیر ۳ ساعت آن جبران می‌شود.

دم در ایستگاه گو Gu و زاعو Zhao منتظر ما هستند. زاعو ماشین دارد و این به ما در صرفه‌جویی در هزینه تاکسی و اتوبوس و در اصل زمان کمک می‌کند. هتل ارزانی برای شب به ما معرفی می‌کنند که قیمت آن شبی ۳ یورو است اما فاقد حداقل امکانات است. هتل دیگری را نشان می‌دهند، ۴ ستاره و لوکس ولی شبی ۳۰ یورو. توی روستای ما می‌گویند: "با حساب و اندازه موفقیت حاصل می‌شود". خب، آخرسر هتل گران‌تر را انتخاب می‌کنیم چون حداقل می‌توانیم خوب استراحت کنیم.

برای امروز عصر یوآن آئیلین از ما دعوت می‌کند. او معاون انجمن محلی اسپرانتو و رئیس مجتمع تجاری و مالک یک هتل است که آن‌جا شام می‌خوریم. هتل یودو در ناحیه تجاری ـ اداری معروف است چون با آن ۲۹ طبقه‌اش مرتفع‌ترین هتل شهر محسوب می‌شود. امروز ما سیستم غذایی جدیدی را کشف می‌کنیم. این رستوران هم‌چون سلف‌سرویس عمل می‌کند و مواد خام و نپخته‌ای را در دوتا ظرف وسط میز با سیستم مشتعل گازی می‌پزند. ظرفی بزرگ، گرد، حاوی روغن، عصاره گوشت و سبزیجات و ادویه و چاشنی‌های تند؛ فقط و فقط عصاره. این تولیدات همه‌شان یه جوری سوپ‌های صاف‌کرده است و بسیار متنوع هم هستند و میان مارماهی‌ها، دو تکه گوشت ماهی، خون غاز، سیراب‌شیردان گاو، قارچ، سبزیجات و غیره می‌توانی پیدا کنی و همه‌چیز به اندازه‌های کوچک تکه‌تکه شده که باید با چوب‌های غذاخوری آن‌ها را بلع نمود. طبق معمول این‌جا گوشت قرمز خیلی کم و برنج اصلا موجود نیست. مگر آن‌که مثل نان بخواهی جداگانه آن را سفارش دهی.

داریم شام می‌خوریم که ناگهان موزیکی اسپانیایی‌زبان به صدا درمی‌آید، که برایمان آشنا نیست. می‌گویند که یکی از معروف‌ترین آثار اسپانیایی است که راجع به یک زن زیبای اسپانیایی است و از ما خواهش می‌کنند که آواز بخوانیم و ما که عادت به این‌کارها نداریم با صدای بلند شروع به خواندن ترانه‌ای دیگر می‌کنیم چه فرقی می‌کند آن‌ها که نمی‌دانستند و خلاصه برایمان کف زدند. بله مثل این‌که موفق شدیم. این یکی از امتیازهای ندانستن و بلد نبودن زبان است.

در پایان شام ریاست هتل نزد ما می‌آید و ما را به نوشیدن چای در آخرین طبقه هتل یعنی بالاترین طبقه دعوت می‌کند. از او تشکر می‌کنیم، و بدون دوش، با دمپایی و لباس‌های کثیف از سفر دو روز قبل، بالا می‌رویم. این‌هم ما در حال نوشیدن چای در بالاترین طبقه‌ی یکی از لوکس‌ترین هتل‌های شهر. وقتی می‌نشینی اولین احساسی که داری اثر پس از نوشیدن آبجو است چون این طبقه دوار است و می‌چرخد، اما در حقیقت آن به دور محور خود می‌گردد و تمام جهات شهر چونکینگ را در شب به معرض نمایش می‌گذارد.

تنهایی بهتر ...

روز سی و سوم

امروز ناحیه مانهاتان چونکینگ مه‌آلود از خواب برمی‌خیزد، وقتی این‌جا در زمستان خورشید نورافشانی‌کند سگ‌ها صدایشان درمی‌آید و زوزه می‌کشند چون چنین چیزی

سدی عظیم و جدید بر روی رودخانه یانگ‌زی
بزرگترین دریاچه‌ی مصنوعی در دنیا

سد ساندو اوپینگ، رودخانه یانگ‌زی یا ۳ گلوگاه، بزرگ‌ترین و یکی از گران‌ترین‌ها در دنیا است. این سد ۱۷۵ متر آب را در مسافتی ۵ کیلومتری در پشت خود ذخیره می‌کند و در ٦٠٠ کیلومتر مربع گسترده شده است. دریاچه به چونکینگ خواهد رسید. راجع به پیامدهای اکولوژیکی که ایجاد می‌کند چیزی نمی‌دانند، اما برای دولت احداث آن بسیار منطقی بوده است، زیرا از طرفی جلوی سیلاب‌های وحشتناک در انتهای رود را خواهد گرفت، و از جانب دیگر مرکز انرژی آبی بسیار پرقدرتی را به کار می‌اندازد و انرژی برق بدون ایجاد آلودگی در محیط زیست تولید می‌شود. به غیر از آن این سد به رشد و توسعه مناطق داخلی که فاقد آب هستند و به شکل انبوه به سواحل صنعتی مهاجرت می‌کنند کمک می‌نماید.

قابل پیش‌بینی است، که در آخر سال ۲۰۰۳ آب‌ها بالا خواهند آمد، علی‌رغم آن‌که نتیجه‌ی نهایی در پایان سال ۲۰۰۹ به وقوع می‌پیوندد و آن هم وقتی است، که ۱۷۵ متر ضرب در ٦٠٠ کیلومتر بخش بزرگی از رود آبی را پر می‌کند و کاملا شکل آن را تغییر خواهد داد.

بسیار نادر است. به آن شهر مه‌آلود هم می‌گویند. در زمان جنگ با ژاپنی‌ها دسته‌های کوچک چینی به این‌جا پناهنده می‌شدند، زیرا مه مانع دید هواپیماهای دشمن می‌شد و بمباران امکان‌پذیر نبود.

امروز ما در این هتل ۳۰ یورویی صبحانه‌ای عالی که تلفیقی از صبحانه‌ی چینی و اروپایی است می‌خوریم. به‌سمت تخم‌مرغ نیمرو می‌دویم، کالباس نیمه‌چرب و نان نرم، اوه! فوق‌العاده است. هنر آشپزی چینی بسیار خوب و باارزش است، ولی حس چشایی و بویایی در تاریخ حیات بشر قویا دو حس جاری هستند، و ما دیگر به مقداری غذای غربی نیاز داشتیم. پیشخدمت که چشمش به ما افتاد بلافاصله وسایل غذاخوری جداگانه‌ای را برایمان می‌آورد و یک میز غربی می‌چیند. اما ما سعی می‌کنیم به‌وسیله‌ی چوب و با زرنگی تخم‌مرغ و کالباس را بخوریم هرچند هنوز هم چندان مسلط نیستیم.

امروز هتل را عوض خواهیم کرد و به همان جایی می‌رویم که روز قبل آن‌جا بودیم و شب را سپری کردیم. از توجهات آن‌ها سپاسگزاریم و در ضمن قیمت‌اش ارزان‌تر است. فعلا در طبقه ۲۵ اتاقی می‌گیریم که راضی‌مان می‌کند، چون کمی ناجور است که در طبقه ۲۹ام مهمان شویم اما در طبقه سوم بخوابیم.

گو یک کامیونت دارد، کم طول و عرض است ولی ۷ نفر می‌توانند سوارش شوند. از اتومبیلی داریم حرف می‌زنیم که مثل تاکسی خیلی کاربرد دارد. این وسیله خیلی بدرد بخور به‌نظر می‌آید، چون راحت عبور می‌کند و در هر جایی‌که پیدا کند پارک می‌شود. گو خیلی با تعرض و تعدی، مردانه، چنان‌که در این سرزمین معمول است رانندگی می‌کند. از سمت راست ماشین‌ها سبقت می‌گیرد و اگر راهش را سد کنند، آن‌قدر بوق می‌زند تا بگذارند او رد شود، و داخل هر خطی از مسیر می‌شود، جاهایی که شاید دوچرخه هم نتواند برود.

در آخر، بازدید از ساختمانی کوهستانی که قطعا توریستی بوده و به شکل گیلاس شامپاین می‌باشد نصیب‌مان می‌شود. آن‌جا پانورامای شب شهر به همراه رود، نورها، ساختمان‌ها، کشتی‌های پرچم‌دار و نورافکن‌های مزاحم دیسکوتک‌هایی که وجود خود را به مردم اعلام می‌دارند خود را به ما می‌نمایاند. پس از خوردن شام در رستورانی کره‌ای آن‌هم برای تغییر ذائقه که دیگر فکر نمی‌کنیم تا وقتی در چین هستیم تکرار شود، گو ما را جلوی هتل‌مان می‌گذارد. خسته هستیم، ولی کارهای زیادی باید انجام دهیم.

صدای ضربه‌ای به در شنیده می‌شود. باز می‌کنیم و دختران جوانی جلوی در آمده‌اند تا شب احساس تنهایی نکنیم. مثل این‌که مدیر هتل خیلی می‌خواهد ما را لوس کند؛ ممکن است از ما خوشش آمده که این‌قدر به ما لطف می‌کند. این هم از مزایای دانستن اسپرانتو! آن‌ها را راهی کرده و می‌گوییم که همه‌چیز مرتب است و ما باید حالا حالاها با کامپیوتر کار کنیم. حالشان گرفته می‌شود و از بی‌علاقگی ما تعجب می‌کنند. بفرمایید یکی از اتفاقات نادر در زندگی همین است که آدم به اجبار دلش بخواهد تنها باشد، ای وقایع‌نویسی لعنتی!

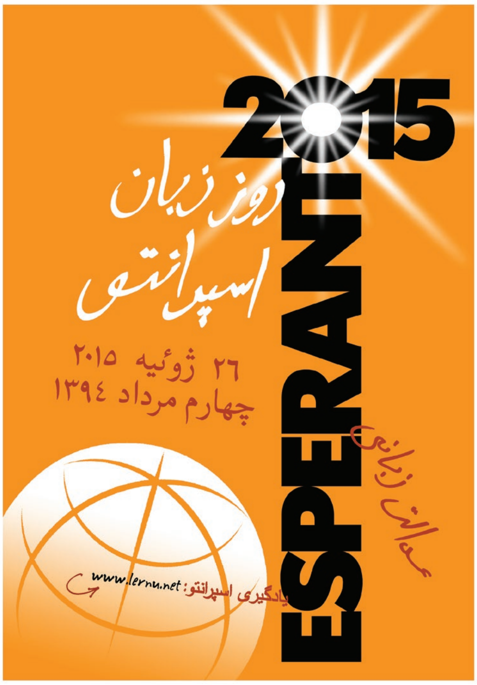
هتل یودو (Yudu)

این هتل احتمالا بهترین هتل شهر است، و شایسته است آن را مورد توجه قرار داد. درست در مرکز ناحیه اقتصادی شهر واقع شده است.

با آن ۲۹ طبقه‌اش امکان دیدن پانورامای شهر را می‌دهد که در عین حال می‌توان با اقامت در آن به همه خدمات و امکانات و واحدهای کاری نزدیک بود.

طبقه ۲۹ در مدت ۹۰ دقیقه دایره‌وار گردش می‌کند و این‌جوری آدم می‌تواند در حال نوشیدن چای یا خوردن صبحانه دور و برش را از تمام زوایا ببیند.

قیمت‌ها اصلا گران نیست. کافی است که فقط فراموش نکنی که صبحانه خوردن در طبقه ۲۹ شامل شب‌نشینی هم می‌شود و رقم بالایی باید پرداخت کرد.



Historia Dokumento

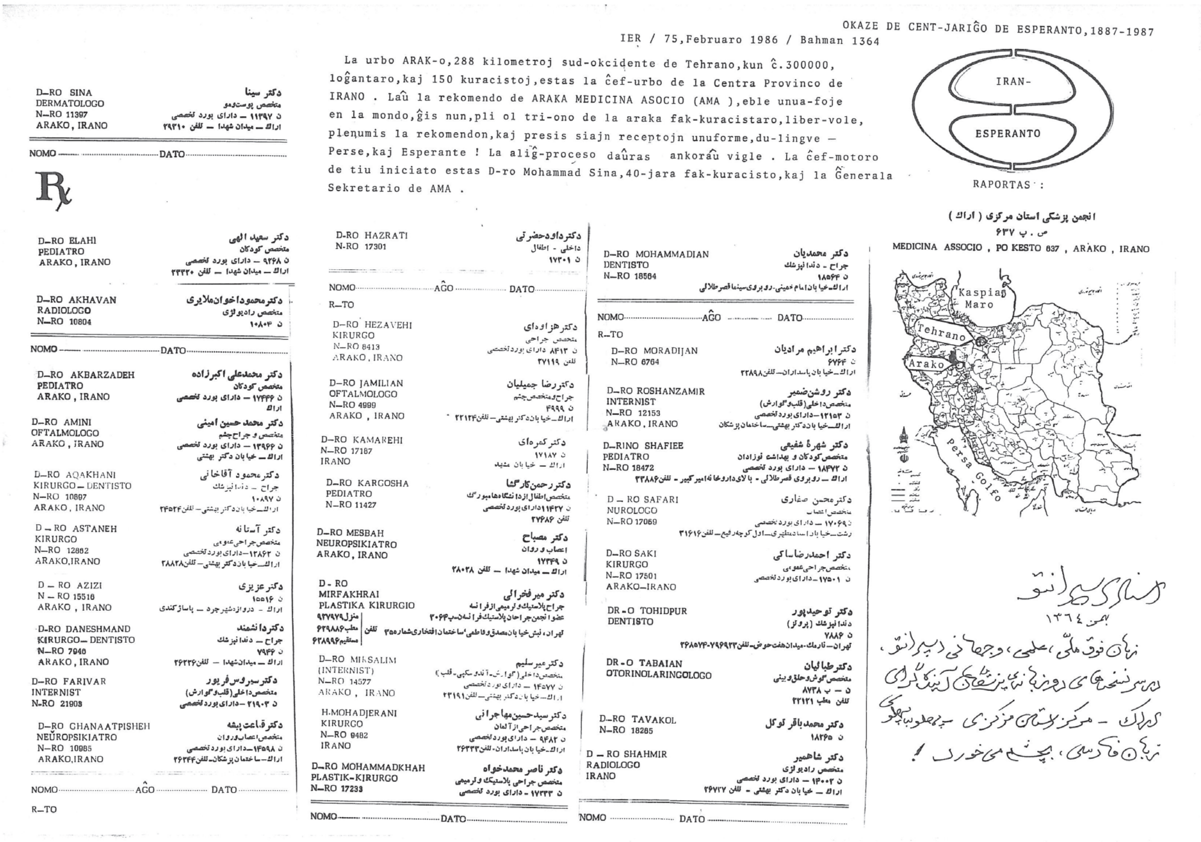
اسناد اسپرانتو

زبان فوق ملی، علمی، و جهانی اسپرانتو در سرنسخه‌های دوزبانه پزشکان آینده‌گرای اراک - مرکز استان مرکزی - پهلو به پهلوی زبان فارسی به چشم می‌خورد.

این گزارش در بهمن ماه سال ۱۳۶۴ تهیه شده است. در توضیح این سند که به زبان اسپرانتو در بالای آن آمده، شرح مطلب به این گونه ذکر شده است:

شهر اراک، در ۲۸۸ کیلومتری جنوب غربی تهران، با حدود ۳۰۰۰۰۰ نفر جمعیت، و ۱۵۰ پزشک، مرکز استان مرکزی ایران است. بنا به توصیه انجمن پزشکی اراک و شاید برای نخستین بار در جهان، تاکنون بیش از یک سوم پزشکان متخصص اراک، به طور داوطلبانه این توصیه را پذیرفته و برگه نسخه‌های خود را بصورت یک‌شکل و دوزبانه، فارسی و اسپرانتو، چاپ نمودند. روند ملحق شدن به این حرکت، همچنان ادامه دارد. موتور اصلی این فعالیت، دکتر محمود سینا، پزشک متخصص ۴۰ ساله، و دبیرکل انجمن پزشکی اراک بوده است.

Iran-Esperanto Raportas



OKAZE DE CENT-JARIĜO DE ESPERANTO, 1887-1987

IER / 75, Februaro 1986 / Bahman 1364

La urbo ARAK-o, 288 kilometroj sud-okcidente de Tehrano, kun ĉ.300000, loĝantaro, kaj 150 kuracistoj, estas la ĉef-urbo de la Centra Provinco de IRANO. Laŭ la rekomendo de ARAKA MEDICINA ASOCIO (AMA), eble unua-foje en la mondo, ĝis nun, pli ol tri-ono de la araka fak-kuracistaro, liber-vole, plenumis la rekomendon, kaj presis siajn receptojn unuforme, du-lingve — Perse, kaj Esperante ! La aliĝ-proceso daŭras ankoraŭ vigle. La ĉef-motoro de tiu iniciato estas D-ro Mohammad Sina, 40-jara fak-kuracisto, kaj la Ĝenerala Sekretario de AMA.

IRAN-ESPERANTO RAPORTAS:

انجمن پزشکی استان مرکزی (اراک)
ص . پ ۶۳۷
MEDICINA ASSOCIO, PO KESTO 637, ARAKO, IRANO

D-RO SINA — DERMATOLOGO — N-RO 11397 — ARAKO, IRANO
D-RO ELAHI — PEDIATRO — ARAKO, IRANO
D-RO AKHAVAN — RADIOLOGO — N-RO 10804
D-RO AKBARZADEH — PEDIATRO — ARAKO, IRANO
D-RO AMINI — OFTALMOLOGO — ARAKO, IRANO
D-RO AQAKHANI — KIRURGO-DENTISTO — N-RO 10097 — ARAKO, IRANO
D-RO ASTANEH — KIRURGO — N-RO 12862 — ARAKO, IRANO
D-RO AZIZI — N-RO 15516 — ARAKO, IRANO
D-RO DANESHMAND — KIRURGO-DENTISTO — N-RO 7940 — ARAKO, IRANO
D-RO FARIVAR — INTERNIST — N-RO 21903
D-RO GHANAATPISHEH — NEUROPSIKIATRO — N-RO 10985 — ARAKO, IRANO
D-RO HAZRATI — N-RO 17301
D-RO HEZAVEHI — KIRURGO — N-RO 8413 — ARAKO, IRANO
D-RO JAMILIAN — OFTALMOLOGO — N-RO 4999 — ARAKO, IRANO
D-RO KAMAREHI — N-RO 17187 — IRANO
D-RO KARGOSHA — PEDIATRO — N-RO 11427
D-RO MESBAH — NEUROPSIKIATRO — ARAKO, IRANO
D-RO MIRFAKHRAI — PLASTIKA KIRURGIO
D-RO MIRSALIM — INTERNIST — N-RO 14577 — ARAKO, IRANO
H.MOHADJERANI — KIRURGO — N-RO 9482 — IRANO
D-RO MOHAMMADKHAH — PLASTIK-KIRURGO — N-RO 17233
D-RO MOHAMMADIAN — DENTISTO — N-RO 18564
D-RO MORADIJAN — N-RO 6764
D-RO ROSHANZAMIR — INTERNIST — N-RO 12153 — ARAKO, IRANO
D-RINO SHAFIEE — PEDIATRO — N-RO 18472
D-RO SAFARI — NUROLOGO — N-RO 17069
D-RO SAKI — KIRURGO — N-RO 17501 — ARAKO-IRANO
DR-O TOHIDPUR — DENTISTO
DR-O TABAIAN — OTORINOLARINGOLOGO
D-RO TAVAKOL — N-RO 18285
D-RO SHAHMIR — RADIOLOGO — IRANO

NOMO .... AĜO .... DATO ....
R-TO

اسناد اسپرانتو
بهمن ۱۳۶۴
زبان فوق ملی، علمی، و جهانی اسپرانتو، در سرنسخه‌های دوزبانهٔ پزشکان آینده‌گرای اراک - مرکز استان مرکزی - به پهلوی زبان فارسی، به چشم می‌خورد!

درباره ترجمه کتاب "حجاب سکوت"



pri publikiĝo de persa tradukaĵo de Esperanta libro helpe de interreto

Pers-lingva traduko de libro " Le voile du silence" ĉe adreso: issuu.com/nazisolat/doc estas atinglegebla.

(Henri Castiau), Le voile du Silence , Djura, Franclingve, Tradukite el Esperanto (Vualo de Silento) al Farsi pere de Nazi (Fatemeh) Solat

حجاب سکوت، ترجمه نازی صولت، از زبان اسپرانتو به فارسی، ویرایش اختر اعتمادی

Originala libro en franca lingvo publikiĝis en 1990 kaj poste ĝi esperantiĝis pere de Henri Castiau.
La libro rakontas vivon de Algeria virino, nome Ĝura, kiu luktas kun sia familio, socio por vivi laŭ sia deziro. Ŝi pere de sia kanto deziras allogi atenton de aliaj popoloj al sia celo kaj vojo.
Persan tradukon faris s-ino Nazi Solat kaj s-ino Achtar Etemadi redaktis tradukaĵon.

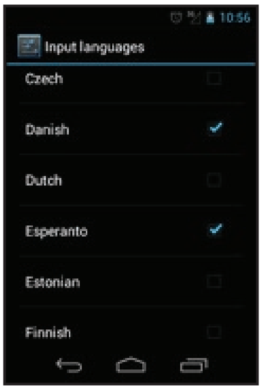
ترجمه فارسی کتاب Le voile du silence در آدرس اینترنتی:
issuu.com/nazisolat/docs
قابل دستیابی است. این کتاب به زبان فرانسوی و در سال ۱۹۹۰ به چاپ رسید و سپس به وسیله Henri Castiau به زبان اسپرانتو ترجمه شد.
کتاب، بیانگر سرگذشت "جورا" زنی الجزایری است که برای رسیدن به خواسته هایش با خانواده و جامعه سنتی خود به مبارزه دست میزند و با هنر خواندن قصد دارد پیام خود را به گوش دیگران برساند.
ترجمه از اسپرانتو به فارسی به وسیله خانم فاطمه صولت انجام شده و ویراستار آن، خانم اختر اعتمادی است.

صفحه کلید اسپرانتو در اندروید ۴

در سیستم عامل اندروید، از نسخه ۴,۴ به بالا، صفحه کلید اسپرانتو بطور پیش‌فرض و بدون نیاز به نصب نرم‌افزار جداگانه، در دسترس همگان قرار گرفته است. در واقع، اسپرانتو نیز اکنون یکی از زبان‌های قابل انتخاب در صفحه تنظیمات گوشی ها و تبلت‌های اندرویدی می‌باشد.

بر خلاف سیستم‌های عامل iPhone و iPad، سیستم اندروید از همان ابتدای عرضه‌اش امکان تایپ آسان به همه زبان‌ها در همه برنامه‌ها را فراهم آورده بود. در مورد اسپرانتو، تاکنون این کار با نصب یک صفحه کلید جانبی که از حروف اسپرانتو پشتیبانی نماید، امکان‌پذیر می‌شد؛ ولیکن اکنون دیگر حتی نیازی به نصب صفحه کلید جداگانه هم نیست.





عبداله مقدسی، یکی از علاقه‌مندان پرشور اسپرانتو در ایران، که از مدتها قبل و با اعلام اولین اخبار درباره گنجاندن اسپرانتو در سیستم عامل اندروید، به شدت پیگیر یافتن تبلت یا گوشی دارای سیستم عامل مذکور با امکان تایپ اسپرانتو بود، اخیراً بالاخره به خواسته خود دست یافته و با خرید یک تبلت Lenovo مدل HV ۳۵۰۰-A با سیستم عامل اندروید ۴,۴,۲ به راحتی پیامها و نوشته‌های خود را با حروف کلاهک‌دار اسپرانتو تایپ می‌نماید.

آقای مقدسی درباره محصولی که تهیه کرده است می‌گوید: "در تبلتی که بنده خریداری کردم، سه عدد صفحه کلید گذاشته‌ام: فارسی، اسپرانتو و انگلیسی. جالب اینکه مثلاً قبلاً به جای حرف ĉ می‌بایست حروف cx را می‌زدیم، ولی در این تبلت، همان حرف ĉ زده می‌شود."

لازم به توضیح است که صفحه کلید اسپرانتو از نسخه ۴,۲ سیستم عامل اندروید به طور مستقیم قابل اضافه شدن است، ولی این امر تنها برای گوشی‌ها و یا تبلت‌هایی صادق است که سازنده آن از صفحه کلید استاندارد گوگل به عنوان صفحه کلید پیش‌فرض استفاده کرده باشد. برخی از شرکت‌های سازنده، صفحه کلیدهای دیگری را به عنوان پیش‌فرض به روی سیستم خود نصب و ارائه می‌کنند که در چنین حالتی بایستی شخصا صفحه کلید مناسب برای تایپ به اسپرانتو را نصب نمود. از جمله صفحه کلیدهایی که قابلیت انتخاب اسپرانتو را در اختیار قرار می‌دهند، Multiling و Jelly Bean هستند.

یک اتفاق جالب، خاطره‌ای ماندگار

بیاد می‌آورم اواخر سال ۱۳۹۲ یعنی اسفند ماه بود که من به اتفاق همسر و دخترم سفری به استانبول داشتیم. در آنجا با آقای موراِن و یک اسپرانتیست چینی ملاقات کردیم.
ما قبل از فرا رسیدن نوروز ۹۳ به ایران برگشتیم تا خود را برای شرکت در اولین کنگره اسپرانتو در تهران آماده سازیم.
ما در روزهای اول سال نو در کنگره اسپرانتو شرکت کردیم و آنجا بود که با پروفسور سو گیلسو (یکی از اسپرانتیستهای مشهور دنیای اسپرانتو) و پروفسور لی جونگ کی آشنا شدم.
پس از مدتی پروفسور سو خاطرات خود را با عکسهایی از سفرش از ترکیه و ایران و شرکتش در کنگره اسپرانتوی ایران در فضای مجازی اسپرانتو انتشار داد.
نکته جالب توجه اینکه پروفسور سو و همسرش در فرودگاه



تهران هنگام ورود به ایران، درست کنار من و خانواده‌ام ایستاده بودند و بدون اینکه یکدیگر را بشناسیم و اطلاعی از کنگره مشترک‌مان داشته باشیم ایشان عکسی به عنوان خاطرات سفر از فرودگاه بین‌المللی امام خمینی گرفتند که ما در وسط آن عکس بودیم. وقتی عکس‌های پروفسور سو را می‌دیدم با تعجب متوجه تصویر خودم و خانواده‌ام در بین عکسهای ایشان شدم.
این اتفاق جالب را به فال نیک می‌گیرم. چون مقاله ام نیز در کنگره جزء مقالات برتر شناخته شد. و همه اینها برای من یک خاطره فراموش نشدنی ساخت. به امید کنگره دوم اسپرانتو در ایران.

فرشیده عربشاهی Esperanto12@yahoo.com

سئول،
میزبان یکصد و دومین کنگره جهانی اسپرانتو

سئول، پایتخت کره جنوبی، میزبان یکصد و دومین کنگره جهانی اسپرانتو در سال ۱۳۹۶ (۲۰۱۷ میلادی) خواهد بود. مدیران سازمان جهانی اسپرانتو مدتی طولانی به بحث نشستند تا بین سئول کره و مونترال کانادا، دو نامزد برگزاری صدودومین کنگره جهانی، یکی را انتخاب نمایند. این بحث حتی به صورت غیرمنتظره‌ای طولانی شد چرا که هر دو نامزد کاملاً آمادگی داشتند و مدارک لازمه را به بهترین وجه تکمیل و ارائه نموده بودند. هر دو آنها همچنین شرایط بسیار خوبی را برای برگزاری موفق بزرگترین واقعه سالانه اسپرانتویی تدارک دیده بودند. درباره این موارد، دبیرکل سازمان آقای مارتین شافر، و دبیر ثابت کنگره، آقای کلی ماگلهاس، که سال گذشته از هر دو شهر بازدید به عمل اورده بودند، گزارشات کاملی ارائه نمودند.

این برای دومین بار خواهد بود که کنگره جهانی در سئول برگزار می‌شود. در سال ۱۳۷۳ (۱۹۹۴ میلادی) هفتاد و نهمین کنگره جهانی با شرکت ۱۷۷۶ نفر در همین شهر برگزار شد. انجمن اسپرانتوی کره یکی از فعال‌ترین انجمن‌های کشوری سازمان جهانی اسپرانتو است. برای تایید این موضوع، همین نکته کافی است که بدانیم تعداد اعضای انفرادی این انجمن در سازمان جهانی اسپرانتو، طی سال گذشته دو برابر شده و از ۵۲ نفر به ۱۱۲ نفر افزایش یافته است.

منبع: بیانیه‌های مطبوعاتی انجمن جهانی اسپرانتو، بیانیه شماره ۵۷۵ منتشره در تاریخ ۱۳۹۴/۲/۵ (۲۰۱۵/۴/۲۵)

آدرس صفحه اینترنتی بیانیه مذکور به زبان اسپرانتو:

www.uea.org/gk/575a1

پیام مسئول آسیایی انجمن جهانی اسپرانتو به مناسبت انتخاب سئول به عنوان میزبان یکصد و دومین کنگره جهانی اسپرانتو

Mesaĝo de Lee Jungkee okaze de la elektiĝo de Seulo kiel la gastiganta urbo por la 102-a UK

Karaj aziaj esperantistoj,

En la 24-a de aprilo, 2015, la estraro de UEA findecidis kaj publikigis, ke la 102-a UK en la jaro 2017 okazos en Seulo, Koreio. Kiel unu el koreaj esperantistoj mi kore dankas vin, kiuj varme subtenis la okazigon de la 102-a UK en Seulo.

Kompreneble, Korea Esperanto-Asocio faros plejon por sukcesigi la kongreson kunlabore kun aziaj esperantistoj.

Jen estas mia propono por sukcesigi la kongreson.

Sub la slogano 'Ni iru al Seulo en la jaro 2017!', bv. vi komenci Esperanto-kurson por civitanoj, kiuj ankoraŭ ne konas Esperanton. Laŭ mia sperto, oni povos ellerni Esperanton tra 26 monata leciono kaj povos sufiĉe esprimi sin en Esperanto. Mi antaŭvidas, ke korea registaro relative facile donos vizon al la kongreso-aliĝintoj.

Se aziaj esperantistoj kun konkreta celo kaj plano komencos kursi Esperanton de junio kurantjare laŭlande, laŭregione kaj laŭlerneje, mi ne dubas, ke la Seula UK certe sukcesos nombre kaj enhave. Aliflanke la Seula UK povus esti tre bona ŝanco progresigi azian movadon kaj plifirmigi sian solidarecon inter aziaj esperantistoj.

Mi estas preta respondi je viaj demandoj aŭ konsiloj por sukcesa Seula UK tra Yahoo-retgrupo, fejsbuko aŭ retletere.

Esperante vian reagon kaj kunlaboron, mi kore salutas al vi, ĉiuj.

Samideane via, LEE Jungkee



کمی نوستالژی!

IOM DA NOSTALGIO!


N'Dudisa ESPERANTON,
Artefar-tiuLingvon
La Plej Simplan!

Universala
Esperanto
Asocio

نمایشگاه کوچک کتابها و مجلات
زبان جهانی اسپرانتو

زمان بازدید: سه‌شنبه ۱۳۷۷/۹/۲۴
صبح: ۸ تا ۱۲ – عصر: ۱۴ تا ۱۸

برنامه‌ی جنبی نمایشگاه: سخنرانی با عنوان:

اسپرانتو چیست؟

سخنران:
دکتر عباس مجذوب صفا
(مدرس دانشکده‌ی علوم تربیتی دانشگاه فردوسی مشهد)

زمان: سه‌شنبه ۱۳۷۷/۹/۲۴ – ساعت ۱۴-۱۲

مکان: دانشکده‌ی علوم ریاضی

برگزارکننده: ۱– گروه اسپرانتودانان مشهد
۲– دانشکده‌ی علوم ریاضی دانشگاه فردوسی مشهد

آعلان برگزاری نمایشگاه و سخنرانی در مشهد - آذرماه ۱۳۷۷



دکتر عباس مجذوب صفا - مدرس دانشکده علوم تربیتی دانشگاه فردوسی مشهد به هنگام سخنرانی در دانشکده علوم ریاضی این دانشگاه، با عنوان" اسپرانتو چیست؟"

Pri okazigo de libro-foiro kaj prelego en Maŝhado Zamenhof-tago 1998

تصویر تعدادی از شرکت‌کنندگان در نمایشگاه کتاب و مجلات اسپرانتو در دانشکده علوم ریاضی دانشگاه مشهد - آذرماه ۱۳۷۷





Vasilij Devjatnin

واسیلی دِوْیاتنین

اسپرانتیست روس (۱۹۳۸-۱۸۶۲)

SCIURO KAJ PAPAGO

Sciuro malgranda kuradis en rado
Kaj homojn amuzis per sia kurado.
Kaj jen al papago ĝi diris fiere :
« Mi vin, mizerulo, bedaŭras sincere :
Kun kora doloro eterne mi vidas,
Ke tute senmove sur ringo vi sidas. . . !
Rigardu: jen ĉiam mi kuras pli alte
Kaj tial je vivo kontentas senhalte. . . »
Papago rigardis sciuron kun moko
Kaj diris: « kurado rapida kaj lerta,
Sed bone kurante, sur unu nur loko
Vi restas, mizera besteto nesperta».

سنجاب و طوطی

سنجابی ریزنقش پیوسته در چرخی می‌دوید
و از دوندگی‌اش مردم را تفنن بود
روی به طوطی برنمود و گردنکشان سخن سر داد:
« ای بینوا، بر تو از بنِ جان در تأسفم
و با دلی دردمند پیوسته شاهد آنم
که بی‌تحرک به روی حلقه‌ای جا خوش کرده‌ای...!
بنگر: مدام میدوم، بیشتر و بیشتر
و چنین است که زندگی پیوسته بر من خوش آید...»
طوطی از سر تمسخر نظری بر سنجاب افکند،
و گفت: « دوان‌دوان، تند و چابک
خوش می‌دوی، ولیکن تنها به یک نقطه،
در جا می‌زنی، حیوانک بینوای خام. »



منبع شعر: http://www.gutenberg.org/files/8224/8224-h/8224-h.htm

ترجمه : دکتر حامد صوفی



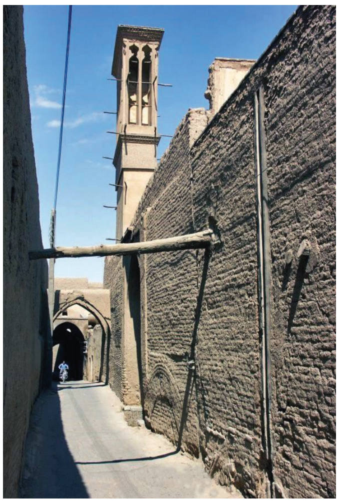


Ŝirazo Moskeo

MIA VOJAĜO AL IRANO

Bruno Henry, Francio

Dua kaj lasta parto



Yadz Bagdir

Ŝirazo Irano

De Yadz al Ŝirazo ni busveturas posttagmeze. Ŝirazo estas 850 kilometrojn for de Teherano. Ekde Nilvange (apud Thionville), mia urbeto, mi veturis ĉirkaŭ 7000 kilometrojn sen veturi aviadile! Tiamaniere mi scias kiom longa estas la distanco kaj kiaj estas la pejzaĝoj vojaĝante kun popoloj.

Kiam mi rigardas la mapon mi estas surprizita ĉar mi estas ĉe la punkto la plej fora de mia vojaĝo. Ŝirazo estas pli fora ol Bagdado kaj Kuvajto!

Ŝirazo estis ĉefurbo de Persio. Ĝi enhavas 1,5 milionon da loĝantoj kaj estas grava urbo ĉe la vojo al Persa Golfo.

Vespere akceptas nin Mohammad, kun edzino kaj filino Fatima.

Dum du tagoj ni vizitas diversajn vizintindajn lokojn de Ŝirazo: moskeoj, belegaj ĝardenoj, fortereso flankita de oblikva turo kiel la turo de Pizo kaj maŭzoleo de irana, famkonata, ŝatata poeto Saadi kiu vivis en la mezepoko.

Mi admiras la Maŭzoleon Shah Cheragh. Ĝia kupolo estas turkisa kaj facado estas en blua faienco. Ene la grandaj ĉambroj estas kovritaj kaj ornamitaj per miloj da speguloj kun alveolforma kupolo.



Persepoliso

Persepoliso Irano

Ni forveturas per taksio al Persepoliso, 65 kilometrojn norde de Ŝirazo. Persepolison konstruigis Dariuso la unua reĝo de Persio en 518 antaŭ Kristo, cele al prestiĝa ĉefurbo de la persa imperio.

Tiu mirinda palaco impresis min. Altaj kolumnoj staras de longaj jaroj. Iuj estas kovritaj per ĉapelo en formo de virbovo kaj leonoj.

De Ŝirazo ĝis Isfahano ni busveturas posttagmeze. Poste ni pasigas la tutan nokton en kuŝvagono kun simpatia irana familio kun infano ĝis Teherano kie Hamzeeh akceptas nin.



Kaspia Maro

Rascht Kaspia Maro Irano

De Teherano ĝis Rascht la distanco estas 300 km en 5 horoj per buso. Rascht situas norde de Irano, ĉirkaŭ 30 kilometrojn for de la Kaspia Maro. Ĉi-tie oni parolas alian lingvon ol la persa, la Gilakan.

La kreskaĵoj pli kaj pli densiĝas kun arboj, kampoj kaj herbejoj. La kontrasto estas okulfrapa ĉar aliloke, unu triono de Irano estas seka duondezerto kaj tre varma. La temperaturo estas malpli alta ol en Nilvange, ĉirkaŭ 35 gradoj. Sed atmosfero estas tre peza ĉar en tiu regiono la klimato estas tre humida.

Akbar rakontas al mi pri sia urbo kiu enhavas 65 0000 milojn da loĝantoj!

Tiu regiono estas pripluvita kaj humida. Tio ebligas kultivi rizon kiu estas irana baza manĝaĵo. Tie oni kultivas multajn diversajn legomojn. Silkon (Delikata kaj brila fadeno sekreciita de iu speco de raŭpo) tabakon, kaj teon ankaŭ oni produktas. Oni fiŝkaptas sturgon (primitiva rabofiŝo, iom ŝarkoforma, vivanta en eŭropaj maroj, sed preskaŭ formortinta) en la Kaspia Maro por elpreni kaviaron kiun oni eksportas.

Kun Akbar, per aŭto, ni veturas al Bandar-e Anzali, kiu estas haveno ĉe la Kaspia Maro.

Mi malkovras la Kaspian Maron. Ĝi estas blua verda kaj moviĝas multe. La irananoj de aliaj regionoj ŝatas sin bani tie, ĉar malpli varmas. En la sudo ĉe la Persa Golfo la temperaturo superas pli ol 40 gradoj! Nuntempe estas malpermesita naĝi ĉar la ondoj estas altaj. La rando malpermesita de la plaĝo ĉe la maro estas limigita per ŝnuro. La naĝgardisto fajfas al tiuj homoj kiuj sin riskas transpasi la ŝnuron. Multaj homoj sin banas. La virinoj sin banas tute vestitaj kun kaptuko. Kiam eblas naĝi la virinoj kun bankostumo sin banas en virina rezervita parto, kiu estas kaŝita per granda tolaĵo kontraŭ la vido de la viroj. La akvo estas agrabla kaj varma. La fundo estas malprofunda.

La Kaspia Maro ĉirkaŭbanas Rusion, Kazakion, Turkmenion, Azerbajĝanon kaj Iranon.

Poste ni veturas al Fuman, ĉefurbo de Krakeno « kalouches ». tio estas rondforma kuko kun nukso kaj cinamo (Aroma ŝelo de cinamujo, uzata kiel spico). Monumento honore al tiu kuko staras en la urbocentro. Ni frandeme etapas por gustumi krakenojn vere bongustajn kaj dolĉajn !



Mansouley

Ni iras al Mansouleh je altitudo de 1 500 metroj. La vojturniĝoj pli kaj pli mallarĝiĝas kaj la deklivo krutiĝas. La unuaj kremkoloraj domoj ekaperas. Konstruitaj ĉe la flanko de montetoj, ili ŝajnas supermetitaj! Inter la loĝejoj stratetoj direktas al bazaro! La pitoreskaj domoj en okra tono estas terase konstruitaj ĉe la flanko de la montaro kaj sur la plataj tegmentoj kuŝas stratetoj. Tiumaniere oni povas marŝi sur la tegmentoj de la malsupraj stratetoj! Strange por mi!

Turistoj estas iranoj. Ni ne renkontas eksterlandanojn. La vilaĝo vicigas multajn butikojn kaj restoraciojn. Poste ni iras per vojeto direkte al la kastelo kiu staras en la arbaro. Akbar nomas tiun kastelon « Rivera kastelo ».

Piede ni grimpas ŝtuparon kiu laŭiras proksime de torento. Miloj da irananoj, piknikas aŭ tendumas laŭ la vojeto kaj la torento ĉar tie estas ombro kaj freŝeco. Staras budoj kovritaj per ŝirmtolaĵoj kie oni vendas turistmemoraĵojn, kekabojn, trinkaĵojn kaj regionajn produktaĵojn kiel tiu karbokoloran konfitaĵon.

La kreskaĵoj estas abundaj en tiu mirinda natura loko. Bedaŭrinde multajn rubaĵojn oni forlasas tie plastajn sakojn, plastajn botelojn ktp... Troviĝas malmulte da rubujoj.

Post tri tagoj en Rascht kiam mi forveturas al Teherano la buso preterpasas grandan elektran baraĝon kiu tenas grandan lagon kiu ricevas akvon per larĝa torento. Ĉe la rando de la lago aperas pluraj ventogeneratoroj. Tiu lando enhavas multajn energiajn riĉofontojn: petrolon, venton kaj sunon.

Mi finas mian restadon ĉe Hamzeeh en Tehrano kaj busveturas de Teherano al Istambulo 3000 km-ojn for en 35 horoj. Bedaŭrinde ne plu estis loko por mi en la trajno kiu veturas unufoje en la semajno al Ankaro!



Teherano Esperanto Klubo gastigas min !

Vivo kaj impresoj pri Irano

Oni uzas en Irano muzulmanan kalendaron. Ni estas en la jaro 1391 kaj en aliaj landoj ni estas en 2012. La skribo estas araba sed la lingvo estas persa. La ĉiferoj ne estas araba sed persa (venas el Hindio).

La irananoj ne estas araboj sed azia popolo.

Vendredo en Irano estas kiel dimanĉo en Francio neniu laboras.

Kiam okazas fasto oni ne rajtas trinki kaj manĝi dum la tago sed post la sunsubiro oni povas manĝi kaj trinki. Nur la vojaĝantoj povas manĝi kaj trinki.

Viroj rajtas surmeti ĉemizojn sed ne mallongajn pantalonojn. Virinoj eĉ eksterlandaj devas surmeti kaptukon.

Oni manĝas per kulero kaj tranĉas per forketo.

En necesejo necesas forlasi la pantoflojn kaj surmeti plastajn sandalojn.

Foje irananoj diras al mi ke multaj eksterlandanoj opinias ke irananoj estas teroristoj! Pri tio ili ne konsentas. « Vi ne havos problemojn kun irananoj » ili diras al mi. Mi spertis neniajn problemojn kaj streĉojn ĉi-tie. Irananoj estas agrablaj kaj gastemaj kun eksterlandanoj. Ili tre ŝatas alilandanojn kaj emas scii pri ili. Mi sentas min bone en tiu lando! Amaskomunukilioj en Eŭropo ne montras bonan bildon pri Irano. Sed la realeco estas tute alia.

Multaj irananoj estas kleraj, ŝatas poezion. Virinoj estas pli nombraj ol la viroj en la universitatoj. Multaj virinoj ne emas surmeti kaptukon! Irananoj ŝatas infanojn kaj zorgas pri maljunaj gepatroj. Multaj plendas pro la registraro. Ekonomia situacio estas tre malbona: senlaboreco kreskas, ĉiuj prezoj altiĝas konstante pli rapide ol salajroj, kelkfoje laboristoj ricevas malfrue sian salajron. Prezo de benzino duobliĝis. Teokratio kaj mualoj (diservanto ĉe islamanoj premas la homojn): ne estas esprimlibereco, liberaj amaskomunikiloj, homoj ne rajtas manifestacii, virinoj devas surmeti kaptukon, malpermeso trinki surstrate dum ramadano. Religia polico nomita « Gasht e Ershad » (Polico de la Verto) kontroladas ke la virinoj estas kovritaj de la kapo ĝis la piedoj. Pri la viroj estas pli toleremaj ĉar kelkaj viroj surmetas ĉemizojn kun mallongaj manikoj.

Oni ne rajtas kanti kaj danci publike en Irano. Kelkaj gekantistoj kantas eksterlande!

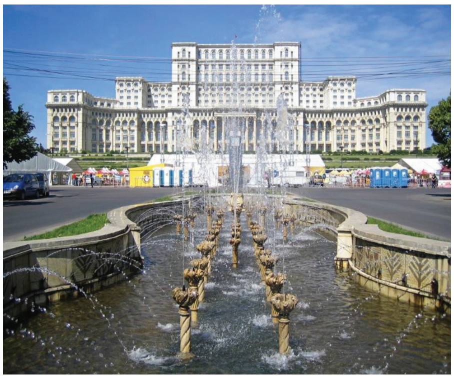


Trojan

Trojan Bulgario

Post la busa vojaĝo de Teherano al Istambulo mi pasigis unu tagon en tiu ĉi bela urbo por ĝui la etoson en moskeo. Vespere mi forveturas de la stacidomo Sirkeci kaj post 24 horoj mi atingas Trojan Ĉie tie gastigas min fervojista amiko Pavlin en urbeto Trojan ĉe la montaro

Balkano. Mi prelegas pri Irano por esperantistoj kaj emerituloj. Pavlin tradukas en la bulgaran lingvon. Oni faras multajn demandojn pri la vivkondiĉoj de virinoj en Irano.



Bukareŝto Popola Palaco

Bukareŝto Rumanio

Post tri tagoj en Trojan kaj unu nokto en trajno mi trarigardas Bukareŝton ĉefurbon de Rumanio dum kelkaj horoj inter du trajnoj. Mi vizitis ĝin en 1981. En tiu epoko ĝi aspektis tre aŭstera sed enhavis malnovajn kaj tipajn kvartalojn kun belaj preĝejoj. Bedaŭrinde eksprezidento Ceaucescu malkonstruis ilin por starigi gigantan parlamenton kaj domegojn por loĝi ŝtatajn oficistojn.



Lago Hevyz

Balatonederics Hungario

Mi forveturas vespere de Bukareŝto per nokta trajno ĝis Budapeŝto kaj ŝanĝas trajnon ĉie-tie por veturi al la lago Balatono. Otto mia malnova amiko gastigas min en vilaĝo Balatonederics apud granda lago Balatono tre fama en Eŭropo. Julio Baghy fama hungara verkisto, poeto kaj instruisto instruis al li Esperanton en la jaroj 1950. Mi banas min en la varma lageto Heviz proksime de Balatono. La temperaturo estas en tiu lageto 31 gradoj super nulo. La akvo estas tre bona kontraŭ artrozo!

Mlada Boleslav Ĉeĥio

Post du tagoj ĉe Lago Balatono mi trajnveturas tra Hungario kaj Slovakio dum unu tago al Ĉeĥio. En Mlada Boleslav norde de Prago gastigas min geesperantistoj kaj Jindra kiun mi konas de 20 jaroj.

Ĉeĥio tre ŝanĝiĝis post la disfalo de socialismo en 1989. Urboj pli beliĝis sed la senlaboreco kreskis. Antaŭe la medicino estis senpaga kaj preventa. Nun la popolo pagas parton de la kuracado kaj kuracilojn.

Mi prelegas pri mia vojaĝo kaj oni faras al mi multajn demandojn pri rajtoj de virinoj en Irano.

Jindra klarigas al la neesperantistoj kio estas Esperanto kaj kiamaniere mi vojaĝas dank'al Esperanto kaj



Prago Gotika Turo kaj Ponto Karlo

Pasporta Servo.

Mi vizitas la klubon de Prago. Prago estas la ĉefurbo de Ĉeĥio unu el la plej belaj ĉefurboj en Eŭropo.

Mi parolas al ili pri Irano kaj Margrit kiu instruis al mi Esperanton en Ĉeĥio antaŭ kelkaj jaroj ĝojas ke la Esperanto movado estas vigla en Irano.

Mi reveturas trajne dum unu tago al Francio tra Ĉeĥio kaj Germanio mia kapo plena da mirindaj memoraĵoj post du-monata rondvojaĝo!

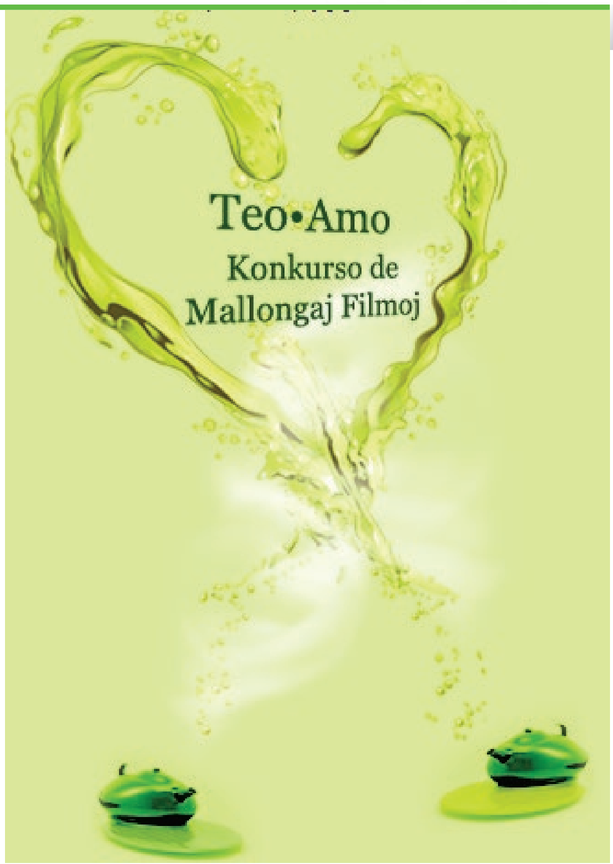
Bruno HENRY

Irana esperantistino partoprenis en la konkurso de mallongaj filmoj fare de Ĉina Radio Internacia

خانم فرشیده عربشاهی، از اسپرانتودانان فعال کشورمان، با تهیه فیلمی با مضمون "چای و عشق" در مسابقه فیلم کوتاهی که به همین عنوان توسط رادیوی بین‌المللی چین برگزار گردید شرکت نمودند.
توضیح خانم عربشاهی به زبان اسپرانتو درباره این فیلم و نیز لینک صفحه اینترنتی مربوطه که می‌توان با مراجعه به آن فیلم مذکور و همچنین سایر فیلم‌های شرکت‌کننده در این مسابقه را مشاهده نمود، در زیر آمده است.

La filmo komencas kun teo-kampoj en norda parto de Irano. Tie ekzistas verdaj kaj belaj pejzaĝoj. Poste mi montras farmistojn kiuj laboras sur la tero kaj kolektas teajn foliojn. En fin-parto estas tradicia teo-domo kaj geamuloj kiuj trinkas teon kun amo.

Aŭtoro:Farshideh Arabshahi (Irano)



فیلمی از یک اسپرانتودان ایرانی در میان فیلم‌های برگزیده مسابقه فیلم کوتاه "چای و عشق"

http://esperanto.cri.cn/1621/2014/12/25/165s169974.htm



Tunizio

La Lando de Pejzaĝoj



Pejzaĝo de Sidi Bou Said

Tunizio estas araba lando en Nordafriko kun 165 mil km^2 da surfaco kaj 10 milionoj da loĝantaroj. La 2-a kaj la 3-a plej proksimaj punktoj de Afriko al Eŭropo, post Ĝibraltaro. Tunizio posedas longan historion. Diversaj gentoj kaj triboj venis al Tunizio kaj influis ĝian kulturon. Unue venis guetalianoj kaj libanoj, kaj poste persoj, berberoj, fenicoj, romianoj, araboj, turkoj, kaj francoj. Hodiaŭ ankoraŭ loĝas berberoj. Ili teksas tapiŝetojn nomatajn "kelim" kiu verŝajne estas persa "Gelim". Araboj kunportis islamon al la lando. Fenicoj faris la civilizacion de Kartago. La tunizia flago similas al la turkia, kaj tunizianoj uzas ĉapelon similan al la turka "Paŝa" (Baŝa en la araba). La franca lingvo estas vaste uzata kaj preskaŭ ĉiu scias ĝin.



La diino Tanit

Dank' al klopodoj de Habib Bourguiba, Tunizio fariĝis sendependa lando en 1956. Revolucio en 2011, eksigis Zine El Abidine Ben Ali, la aŭtokrata posteulo de Bourguiba.

Kial la nomo Tunizio? La nomo verŝajne devenas de Tunizo, la ĉefurbo. Pri ĝia deveno estas multaj hipotezoj. En antikva Tunizio estas grava diino nomata Tanit. La plej akceptebla hipotezo estas la deveno de Tunizo de Tanit.



Habib Bourguiba

Tunizo situas oriente de la lando apud samnoma golfo. La kombino de montetoj, maro kaj lagoj faris belajn pejzaĝojn apud la urbo. Speciale en la kvartalo Kartago kie troviĝas ne nur ruinaĵoj de la fenica civilizacio, sed ankaŭ romianaj. La apuda vilaĝo Sidi Bou Said estas ankaŭ belega.

8-a Mezorienta Kunveno

La kunveno en sia 8-a jaro iris al Tunizio, ĉar la sama komisiono respondecas pri Esperanto-movado en mezoriento kaj nordafriko. Aliĝis 71 personoj sed nur 45 partoprenis. La ĉefa kialo estis terurista atako al Bardo muzeo en Tunizo kiu finiĝis kun morto de kelkaj turistoj. La kunven-urbo estis Hamameto, bela apudmara urbeto por naĝemuloj. Partoprenis esperantistoj el Alĝerio, Francio, Germanio, Hispanio, Hungario, Italio, Maroko, Nederlando, Rusio, Svislando, Tunizio kaj Turkio.



Partoprenintoj en 8-a Mezorienta Kunveno

Mezorienta Kunveno pli kaj pli maturiĝas. La ĉefa celo de la kunveno estas kontakto inter la esperantistoj de la regiono, sed ofte ankaŭ vizito de la lando por samideanoj el aliaj landoj. Ĝi ofte okazas dum Paskaj ferioj.

Keyhan Sayadpour

روایت اسپرانتودان نپالی از زلزله بزرگ نپال

۲۰۱۵/۴/۲۵ – در این روز ساعت ۷ صبح از خواب برخواستم و کمی درباره اقتصاد و امور مالی مطالعه کردم، آخر می‌دانید، من دانشجوی اقتصاد هستم. پس از آن همراه با خانواده‌ام طبق معمول صبحانه خوردیم. پس از صرف صبحانه، تصمیم گرفتم به دفتر انجمن اسپرانتوی نپال بروم، چون روز شنبه بود و معمولاً شنبه‌ها ما در دفتر یکدیگر را ملاقات می‌کنیم. برای سوار شدن به اتوبوس، پیاده در حال رفتن به ایستگاه بودم که چند تن از دوستانم را دیدم و کمی با هم گپ و احوالپرسی کردیم. پس از آن با اتوبوس به سوندهارا (سوندهارا ترمینال اتوبوسرانی نزدیک برج دهارارا است. این برج هم در زلزله تخریب شد و بیش از ۵۰ نفر کشته شدند.) رفتم تا با تعویض اتوبوس به راتنا پارک بروم. در راتنا پارک کمی مکث کردم، چون دو راه برای رفتن به دفتر انجمن اسپرانتو داشتیم، و من راهی را انتخاب کردم که کمتر سرراست بود و کمی پیچیدگی داشت. از پل روی خیابان اصلی که دوطرف آن مغازه‌های زیادی وجود دارد عبور کردم. من این راه را انتخاب کردم چون می‌خواستم دوستم را که در آن محله کار می‌کرد ملاقات کنم. این محله بسیار خطرناک است چون یک خیابان باریک دارد که هر دو طرف آن مغازه‌ها و فروشگاه‌های زیادی هستند. من به دوستم تلفن کردم تا مطمئن شوم که امروز در مغازه هست یا خیر، که جواب مثبت بود. بنابراین به راهم ادامه دادم تا به خانه قدیمی‌ای رسیدم که در آن کفش می‌فروشند. درست در همان لحظه، آجرها شروع به ریزش کردند. من به سرعت به سمت وسط خیابان دویدم، اما به دلیل شدت زیاد زلزله نمی‌توانستم خوب بدوم. ولی با این وجود از برخورد با آجرهای در حال سقوط اجتناب کردم. همزمان با من، ناگهان مردم از مغازه‌ها و خانه‌ها بیرون می‌دویدند و سعی می‌کردند خود را به خیابان برسانند، در حالی که فریاد می‌زدند: "زلزله، زلزله، زلزله!" و خیابان پر از آدم شد. وقتی توانستم خودم را به وسط خیابان برسانم، نفس عمیقی کشیدم و در جلوی خودم خانه قدیمی‌ای را نگاه می‌کردم که فرو می‌ریخت. من واقعا از مرگ گریخته بودم. ضرب‌المثلی داریم که می‌گوید: "برای مردن، باید زمان آن فرا رسیده باشد". و من فکر می‌کنم که آن روز، روزی نبود که مرگ من فرا رسیده باشد. من همراه با هزاران نفر افرادی که در خیابان گرد آمده بودند به موتورسوارانی که در حین حرکت نقش بر زمین می‌شدند نگاه می‌کردیم. آنان به سختی می‌توانستند موتورسیکلت خود را کنترل کنند و بعد از زمین خوردن، به سختی می‌توانستند برخیزند. چندین نفر به سمت خانه قدیمی ویران شده دویدند تا به قربانیان کمک کنند. اما من نه تنها قادر به کمک کردن نبودم، بلکه امکان هرگونه حرکتی از من سلب شده بود. ناگهان به یاد دوستم افتادم و تلاش کردم تا به او تلفن بزنم، اما موفق نشدم و به ناچار با پیامک احوالش را جویا شدم. خوشبختانه او نیز در امان بود. سپس با منشی انجمن اسپرانتوی نپال (بهارات گیمری) تماس گرفتم.

من مجروحانی را دیدم که دست و یا پایشان قطع شده و خون از بدن‌شان جاری بود، اما کمکی از من بر نمی‌آمد. به سختی و با پای پیاده، ظرف ده دقیقه خودم را به محل برج کاتماندو (دهارارا) رساندم که اکنون دیگر به خرابه‌ای بدل شده بود. سعی کردم کمی کمک کنم، اما به دلیل ضعف بدنی‌ام نتوانستم چندان مفید باشم. فکر کردم بهتر است به خانه برگردم، اما اتوبوسی برای رفتن وجود نداشت. بنابراین قدم‌زنان به سمت بانشور رفتم. نیم ساعت بعد به آنجا رسیدم و سپس با اتوبوس به خانه رفتم.

در زیر نکات مهمی درباره زلزله نپال را برایتان لیست کرده‌ام.

* این زلزله را زلزله گورخا می‌نامند. بارپاک، که در منطقه گورخا واقع شده است، مرکز زلزله بود و تقریبا در میانه حدفاصل بین پوخارا و کاتماندو قرار دارد.
* این زلزله، با شدت ۷٫۹ در مقیاس ریشتر، دومین زمین‌لرزه بزرگ در تاریخ نپال است. زلزله قبلی با شدت ۸٫۵ ریشتر در سال ۱۹۹۳ اتفاق افتاد و در آن بیش از ۸۰۰۰ نفر کشته شدند.
* مناطق با بیشترین قربانی و تخریب: سیندوپالچوک (بیش از ۲۵۰۰ کشته)، کاتماندو (حدود ۱۳۰۰ کشته)، گورخا (۴۱۵ کشته)، باکتاپور، لالیت‌پور، کاوره، نوواکوت، دولاخا
* تعداد کشته شدگان تاکنون از ۷۰۰۰ نفر فراتر رفته و مجروحان نیز بیش از ۱۵۰۰۰ نفر هستند. (تا اول ماه مه ۲۰۱۵)
* بیش از ۴۵۰۰ مدرسه و ۷۰۰ مرکز درمانی کاملا تخریب شده اند.
* دولت احتمال می‌دهد که تعداد کشته‌شدگان از ۱۰۰۰۰ نفر نیز فراتر رود، و اعلام کرده است که مجروحان را به رایگان مداوا می‌کند.
* اعمال مدیریت بر کمک‌های بین‌الملل، معضل بزرگی برای دولت است. دولت هنوز نتوانسته کمک‌ها را به درستی بین

قربانیان توزیع نماید.

❋ مبلغ زیادی کمک مالی از طرف ژاپن به میزان ۸۰۰ میلیون دلار ارائه شده است. کشور چین نیز برای نجات قربانیان با تجهیزات مدرن، کمک زیادی نموده است.. دولت هند عمدتا نگران اتباع هندی است که در نپال هستند. نخست‌وزیر بوتان نیز شخصا از نپال بازدید کرده و یک میلیون دلار کمک مالی نموده است. همچنین کمک‌هایی از انگلیس، کانادا، پاکستان، سری‌لانکا، استرالیا، کره، هلند، لهستان، آلمان، اسپانیا، فرانسه و کشورهای دیگر ارسال شده است.

❋ وضعیت آب و هوا بعد از زلزله بسیار بد بوده و اغلب اوقات باران می‌بارد.

❋ مردم کاتماندو به دلیل ترس از زلزله‌های مکرر (پس از زلزله اولیه تاکنون بیش از ۱۲۰ پس‌لرزه تا اول ماه مه واقع شده است) شب‌ها را در بیرون از خانه‌ها به سر می‌برند. هرچند وضعیت رفته رفته به حالت عادی تبدیل می‌شود اما ترس از زلزله همچنان وجود دارد.

❋ مردم کاتماندو هم اینک از بروز اپیدمی در وحشت هستند و به همین دلیل، بسیاری از مردم، شهر را ترک می‌کنند.

❋ آب، برق و شبکه اینترنت در بسیاری از مناطق کاتماندو همچنان قطع است.

❋ بسیاری از بناهای تاریخی، از جمله پاتان دربار، هانومان دوکا، میدان بهارات‌پور دربار، برج دهارارا تخریب شده است. اینها مکان‌های اصلی توریستی بودند که تعدادی از آنها در لیست میراث فرهنگی یونسکو قرار داشتند.

❋ کاتماندو ۳ متر به سمت جنوب لغزیده است اما اورست همچنان در جای خود قرار دارد.

❋ همه اسپرانتیست‌های نپال سالم هستند.

گزارش از پرادیپ گیمیره (پژوهشگر)
ترجمه: حمزه شفیعی





LA DUA IRANA ESPERANTO KONGRESO

IREK-2



فرصت شرکت در دومین کنگره اسپرانتو را از دست ندهید....

جهت کسب اطلاعات بیشتر و ثبت نام به آدرس وبسایت ما مراجعه فرمایید.

www.espero.ir